

Byla C-510/19**Prašymo priimti prejudicinį sprendimą santrauka pagal Teisingumo Teismo procedūros reglamento 98 straipsnio 1 dalį****Gavimo data:**

2019 m. liepos 4 d.

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas:

Hof van beroep te Brussel (Belgija)

Sprendimo dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą priėmimo data:

2019 m. birželio 26 d.

Dalyvaujantys asmenys:

Openbaar Ministerie

YU

ZV

Kaltinamasis:

AZ

Pagrindinės bylos dalykas

Pagrindinė byla susijusi su AZ apeliaciniu skundu dėl *Rechtbank van eerste aanleg te Leuven* (Leveno pirmosios instancijos teismas) 2018 m. spalio 12 d. nuosprendžio, pagal kurį Nyderlandų perduotas kaltinamasis AZ buvo nuteistas dėl padarytų nusikalstamų veikų, be kita ko, dėl dokumentų klastojimo, suklastotų dokumentų naudojimo ir sukčiavimo.

Prašymo priimti prejudicinį sprendimą dalykas ir teisinis pagrindas

Prašymas priimti prejudicinį sprendimą pagal SESV 267 straipsnį.

Prašymas priimti prejudicinį sprendimą susijęs su Tarybos pagrindų sprendimo 2002/584/TVR dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos (toliau – Pagrindų sprendimas) aiškinimu. Prašymą priimti prejudicinį

sprendimą teikiantis teismas iš esmės kelia klausimą, ar Nyderlandų *Overleveringswet* (Asmenų perdavimo įstatymas) atitinka Pagrindų sprendimą ir ar Nyderlandų *Openbaar Ministerie* (prokuratūra) turėtų būti priskiriama prie „teisminių institucijų“, kaip tai suprantama pagal Pagrindų sprendimą.

Prejudiciniai klausimai

1.1. Ar terminas „teisminė institucija“, kaip tai suprantama pagal Pagrindų sprendimo 6 straipsnio 2 dalį, yra savarankiška Sąjungos teisės sąvoka?

1.2. Jeigu į 1.1. klausimą būtų atsakyta teigiamai, pagal kokius kriterijus galima nustatyti, ar vykdančiosios valstybės narės institucija yra tokia teisminė institucija, o jos vykdomas Europos Sąjungos arešto orderis yra teisminis sprendimas?

1.3. Jeigu į 1.1. klausimą būtų atsakyta teigiamai, ar Nyderlandų *Openbaar Ministerie*, tiksliau sakant *Officier van Justitie* (prokuroras), patenka į sąvokos „teisminė institucija“ taikymo sritį, kaip tai suprantama pagal Pagrindų sprendimo 6 straipsnio 2 dalį, o šios institucijos vykdomas Europos Sąjungos arešto orderis yra teisminis sprendimas?

1.4. Jeigu į 1.3. klausimą būtų atsakyta teigiamai, ar leidžiama, kad teisminė institucija, tiksliau sakant *Overleveringskamer te Amsterdam* (Amsterdamo perdavimo kolegija), patikrintų pirminį perdavimą pagal Pagrindų sprendimo 15 straipsnį, užtikrindama, be kita ko, asmens, dėl kurio išduotas Europos arešto orderis, teisę būti išklausytam ir teisę kreiptis į teismą teisminės gynybos, kai už tolesnį perdavimą pagal Pagrindų sprendimo 27 straipsnį yra atsakinga kita institucija, t. y. prokuratūra, kuri neužtikrina asmens, dėl kurio išduotas Europos arešto orderis, teisės būti išklausytam ir kreiptis į teismą teisminės gynybos, o dėl to be pateisinamos priežasties atsiranda akivaizdus nenuoseklumas tarp Pagrindų sprendimo nuostatų?

1.5. Jeigu į 1.3. ir 1.4. klausimus būtų atsakyta teigiamai, ar Pagrindų sprendimo 14, 19 ir 27 straipsnius reikia aiškinti taip, kad prokuratūra, veikianti kaip vykdančioji teisminė institucija, ypač turi užtikrinti asmens, dėl kurio išduotas Europos Sąjungos arešto orderis, teisę būti išklausytam ir kreiptis į teismą teisminės gynybos prieš išduodama sutikimą dėl asmens baudžiamojo persekiojimo, nuteisimo arba suėmimo, kiek tai susiję su laisvės atėmimo bausmės arba sprendimo dėl įkalinimo dėl nusikalstamos veikos, kuri buvo padaryta iki jo perdavimo pagal Europos arešto orderį ir kurios perdavimo prašymas neapima?

2. Ar *Amsterdamo Arrondissementsparket* (Amsterdamo apylinkės prokuratūra) prokuroras, įgyvendinantis Nyderlandų *Wet van 29 april 2004 tot implementatie van het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie* (2004 m. balandžio 29 d. Įstatymas, įgyvendinantis Europos Sąjungos Tarybos pagrindų sprendimą dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp Europos Sąjungos valstybių narių tvarkos) (toliau –

Overleveringswet) 14 straipsnį, yra vykdančioji teisminė institucija, kaip tai suprantama pagal Pagrindų sprendimo 6 straipsnio 2 dalį, kuri perdavė ieškomą asmenį ir kuri gali duoti sutikimą, kaip tai suprantama pagal Pagrindų sprendimo 27 straipsnio 3 dalies g punktą ir 4 dalį?

Nurodytos Sąjungos teisės nuostatos

2002 m. birželio 13 d. Tarybos pagrindų sprendimo 2002/584/TVR dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos (Pagrindų sprendimas) 6 straipsnio 2 dalis, 14 straipsnis, 19 straipsnio 2 dalis ir 27 straipsnis

Nurodytos nacionalinės teisės nuostatos

Nyderlandai: 2004 m. balandžio 29 d. *Overleveringswet* 14 straipsnis ir 15–38 straipsniai

Belgija: *Wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel* (2003 m. gruodžio 19 d. Įstatymas dėl Europos arešto orderio) 37 straipsnis

Trumpas faktinių aplinkybių ir proceso pagrindinėje byloje aprašymas

- 1 Prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas nagrinėja apeliacinį skundą dėl 2018 m. spalio 12 d. *Rechtbank van eerste aanleg te Leuven* nuosprendžio, kuriuo kaltinamasis buvo pripažintas kaltu dėl keleto nusikalstamų veikų padarymo ir buvo iš dalies patenkinti civiliniai ieškiniai baudžiamajame procese. Prejudiciniai klausimai yra susiję tik su baudžiamąja byla.
- 2 Prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas panaikino pirmosios instancijos teismo nuosprendį dėl to, kad buvo pažeistos teisės į gynybą, ir dabar pats vertina kaltinamajam pareikštus baudžiamuosius kaltinimus. Laikoma, kad dalis nusikalstamų veikų yra įrodytos ir ta apimtimi kaltinamasis laikomas nuteistu. Prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas mano, jog, prieš priimant sprendimą dėl kitos kaltinimų dalies, būtina kreiptis į Teisingumo Teismą dėl prejudicinio sprendimo.
- 3 2017 m. rugsėjo 26 d. *Rechtbank van eerste aanleg te Leuven* ikiteisminio tyrimo teisėjas išdavė Europos arešto orderį (toliau – EHB) su prašymu išduoti kaltinamąjį dėl keleto nusikalstamų veikų padarymo. Kaltinamasis AZ buvo sulaikytas Nyderlanduose pagal Nyderlandų *Overleveringswet* ir, įgyvendinant kompetentingo *Rechtbank Amsterdam* (Amsterdamo apylinkės teismas) 2017 m. gruodžio 13 d. sprendimą, perduotas Belgijai.
- 4 Po to *Procureur des Konings te Leuven* (Leveno Karaliaus prokuroras) 2017 m. spalio 26 d., 2017 m. lapkričio 24 d., taip pat 2018 m. sausio 19 ir 25 dieną paprašė ikiteisminio tyrimo teisėjo Levene išplėsti teisminį tyrimą dėl įvairių kitų nusikalstamų veikų (toliau – kitos veikos). 2018 m. sausio 26 d. ikiteisminio

tyrimo teisėjas dėl šių kitų veikų išdavė kaltinamajam papildomą Europos arešto orderį su papildomu perdavimo prašymu.

- 5 2018 m. vasario 13 d. raštu *Amsterdamo Arrondissementsparket* prokuroras pranešė *Rechtbank van eerste aanleg te Leuven* ikiteisminio tyrimo teisėjui: „*Atsižvelgdamas į Jūsų 2018 m. sausio 26 d. Europos arešto orderį (toliau – EHB), išduotą byloje <...> (nenurodyta) AZ <...> (nenurodyta) pranešu, kad šiuo dokumentu duodu papildomą sutikimą dėl baudžiamojo persekiojimo dėl anksčiau minėtame EHB nurodytų veikų. Tikiuosi, kad taip Jums suteikiau pakankamai informacijos*“.

Svarbiausi pagrindinės bylos šalių argumentai

- 6 Kaltinamasis kelia bendro pobūdžio klausimą, ar Nyderlandų *Overleveringswet* 14 straipsnis, pagal kurį prokuroras davė sutikimą vykdyti baudžiamąjį persekiojimą dėl kitų veikų, atitinka Pagrindų sprendimą. *Overleveringswet* 14 straipsnis:

„1) *Perdavimas leidžiamas tik esant bendrajai sąlygai, kad ieškomas asmuo persekiojamas, baudžiamas arba kitu būdu apribojama jo asmeninė laisvė ne dėl veikų, kurios buvo padarytos iki jo perdavimo ir dėl kurių jis nebuvo perduotas, nebent:*

<...>

f) *dėl to kreipiamasi į prokurorą, kad jis išduotų išankstinį pritarimą, ir pastarasis jį išduoda.*

<...>

3) *Išduodančios teisminės institucijos prašymu ir vadovaudamasis perduotu Europos arešto orderiu su pridėtu vertimu prokuroras duoda pritarimą, kaip tai suprantama pagal 1 dalies f punktą <...> dėl veikų, dėl kurių būtų buvę galima leisti perdavimą pagal šį įstatymą. Sprendimas dėl prašymo bet koku atveju priimamas per trisdešimt dienų nuo jo gavimo.“*

Glaustas prašymo priimti prejudicinį sprendimą pagrindimas

- 7 Iš Pagrindų sprendimo 27 straipsnio 3 dalies g punkto ir 4 dalies paaiškėja, kad asmuo negali būti persekiojamas, nuteisiamas arba kitaip apribojama jo laisvė dėl veikų, kurios nebuvo jo perdavimo dalykas, jeigu valstybės narės vykdančioji teisminė institucija, kuri perduoda asmenį, nepitaria kitos valstybės narės prašymui.
- 8 Be bendro kaltinamojo pateikto klausimo dėl *Overleveringswet* 14 straipsnio ir Pagrindų sprendimo suderinamumo, prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiančiam teismui taip pat ypač kyla klausimas, ar šioje byloje *Amsterdamo*

Arrondissementsparket prokuroras yra teisminė institucija, kaip tai suprantama pagal Pagrindų sprendimo 6 straipsnio 2 dalį, ir ar jis gali duoti sutikimą, kaip tai suprantama pagal anksčiau minėto Pagrindų sprendimo 27 straipsnio 3 dalies g punktą ir 4 dalį.

DARBINIS VERTIMAS